Dette dokument er et dokumentationsredskab, og institutionerne påtager sig intet ansvar herfor

►**B**

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1035/97
af 2. juni 1997
om oprettelse af et europæisk observatorium for racisme og fremmedhad

(EFT L 151 af 10.6.1997, s. 1)

Ændret ved:

		Tidende		
		nr.	side	dato
►**M1**	Rådets forordning (EF) Nr. 1652/2003 af 18. juni 2003	L 245	33	29.9.2003

▼B

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1035/97

af 2. juni 1997

om oprettelse af et europæisk observatorium for racisme og fremmedhad

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 213 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ([1]),

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ([2]),

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ([3]),

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Fællesskabet skal respektere de grundlæggende rettigheder ved udarbejdelsen og gennemførelsen af sine politikker og de retsakter, det vedtager; særlig respekten for menneskerettighederne er en betingelse for legaliteten af Fællesskabets retsakter;

(2) indsamling og analyse af objektive, pålidelige og sammenlignelige oplysninger om racistiske, fremmedfjendske og antisemitiske handlinger og holdninger på europæisk plan er derfor nødvendig, for at Fællesskabet kan få fyldestgørende oplysninger om disse fænomener, således at det kan opfylde sin forpligtelse til at overholde de grundlæggende rettigheder og tage hensyn hertil ved udarbejdelsen og gennemførelsen af sine politikker og de retsakter, det vedtager inden for sit kompetenceområde;

(3) Fællesskabets institutioner og medlemsstaterne har ved mange lejligheder understreget den betydning, de tillægger respekten for menneskerettighederne;

(4) i en fælleserklæring af 5. april 1997 ([4]) understregede Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen »den væsentlige betydning, de tillægger overholdelsen af de grundlæggende rettigheder« og erklærede, at de »under udøvelsen af deres beføjelser og i deres stræben mod De Europæiske Fællesskabers mål stedse overholder disse rettigheder«;

(5) den 11. juni 1986 vedtog Europa-Parlamentet, Rådet, repræsentanterne for medlemsstaterne, forsamlet i Rådet, og Kommissionen en fælles erklæring om bekæmpelse af racisme og fremmedhad ([5]) og fremhævede heri »betydningen af fyldestgørende information og bevidstgørelse af alle borgere om farerne ved racisme og fremmedhad samt nødvendigheden af at sikre, at enhver form for diskrimination eller enhver diskriminerende handling undgås eller bekæmpes«;

(6) den 29. maj 1990 vedtog Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, en resolution om bekæmpelse af racisme og fremmedhad ([6]);

(7) den 5. oktober 1995 vedtog Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, en resolution om bekæmpelse af racisme og fremmedhad i forbindelse med beskæftigelse og sociale anliggender ([7]), og den 23. oktober 1995 vedtog de en resolution om uddannelsessystemernes indsats

([1]) EFT nr. C 78 af 12. 3. 1987, s. 15.
([2]) EFT nr. C 132 af 28. 4. 1997.
([3]) EFT nr. C 158 af 26. 5. 1997, s. 9.
([4]) EFT nr. C 103 af 27. 4. 1977, s. 1.
([5]) EFT nr. C 158 af 25. 6. 1986, s. 1.
([6]) EFT nr. C 157 af 27. 6. 1990, s. 1.
([7]) EFT nr. C 296 af 10. 11. 1995, s. 13.

▼B

for at løse problemerne i forbindelse med racisme og fremmedhad ([1]);

(8) den 15. juli 1996 vedtog Rådet på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union en fælles aktion om bekæmpelse af racisme og fremmedhad ([2]);

(9) den 23. juli 1996 vedtog Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, en resolution om Det Europæiske År mod Racisme (1997) ([3]);

(10) Det Europæiske Råd besluttede på sit møde på Korfu den 24.-25. juni 1994 at intensivere bestræbelserne på at definere en samlet strategi på unionsplan til bekæmpelse af racisme og fremmedhad; i den anledning besluttede det at nedsætte en rådgivende kommission, som skal have til opgave at fremsætte henstillinger om bekæmpelse af racisme og fremmedhad;

(11) Det Europæiske Råd anmodede på sit møde i Cannes den 26.-27. juni 1995 Den Rådgivende Kommission om at fortsætte sit arbejde og i tæt samarbejde med Europarådet undersøge, om det er muligt at oprette et europæisk observatorium for racistiske og fremmedfjendske fænomener;

(12) konklusionerne fra denne gennemførlighedsundersøgelse vedrørende observatoriet blev forelagt Det Europæiske Råd på mødet i Firenze den 21.-22. juni 1996;

(13) Det Europæiske Råd understregede på sit møde i Firenze, at Unionen vil gøre sit yderste for at bekæmpe racisme og fremmedhad, og det godkendte princippet om oprettelse af et europæisk observatorium;

(14) for at udføre denne opgave med indsamling og analyse af oplysninger om racisme, fremmedhad og antisemitisme så godt og så uafhængigt som muligt og for at opretholde tætte forbindelser med Europarådet er det nødvendigt at oprette et selvstændigt organ på fællesskabsplan, Det Europæiske Observatorium for Racisme og Fremmedhad (observatoriet), med status som juridisk person;

(15) racisme, fremmedhad og antisemitisme er fænomener, der omfatter mange komplekse og tæt forbundne aspekter, som det er vanskeligt at holde adskilt; observatoriets hovedopgave skal derfor være at indsamle og analysere oplysninger vedrørende flere af Fællesskabets aktivitetsområder; observatoriets opgave centreres om områder, hvor det især er nødvendigt, at Fællesskabet har et forsvarligt kendskab til disse problemer;

(16) fænomenerne racisme og fremmedhad mærkes på alle niveauer i Fællesskabet, på lokalt, regionalt og nationalt plan samt på fællesskabsplan, og derfor kan de oplysninger, der indsamles og analyseres på fællesskabsplan, også være nyttige for myndighederne i medlemsstaterne, når de inden for deres egne kompetenceområder udarbejder og gennemfører foranstaltninger på lokalt, regionalt og nationalt plan;

(17) observatoriet stiller derfor de resultater, det når frem til, til rådighed for såvel Fællesskabet som medlemsstaterne;

(18) i de enkelte medlemsstater findes der en række glimrende organisationer, som gennemfører undersøgelser af racisme og fremmedhad;

(19) koordinering af forskningen og etablering af et netværk af organisationer vil fremme nytten og effektiviteten af dette arbejde;

(20) for at fremme samarbejdet og undgå overlapning eller dobbeltarbejde forudsætter de opgaver, som observatoriet får overdraget, tætte forbindelser med Europarådet, som har stor erfaring på

([1]) EFT nr. C 312 af 23. 11. 1995, s. 1.
([2]) EFT nr. L 185 af 24. 7. 1996, s. 5.
([3]) EFT nr. C 237 af 15. 8. 1996, s. 1.

▼B

området, og samarbejde med andre organisationer i medlemsstaterne og internationale organisationer, som er kompetente på områder med tilknytning til racisme og fremmedhad;

(21) observatoriet får selv beføjelse til at træffe afgørelse om de administrative arrangementer i forbindelse med samarbejdet med disse organisationer; det er derimod Fællesskabet, der på observatoriets vegne indgår en aftale med Europarådet med henblik på det tætte samarbejde mellem dette og observatoriet; det samme gælder for indgåelse af enhver aftale med andre internationale organisationer eller med tredjelande, som måtte vise sig nødvendig for, at observatoriet kan udføre sine opgaver;

(22) beskyttelsen af personoplysninger, der behandles og udveksles af observatoriet, skal sikres i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger ([1]);

(23) observatoriet skal have den mest vidtgående retlige og politiske selvstændighed ved udførelsen af sine opgaver;

(24) Domstolen skal, i henhold til en voldgiftsklausul, have kompetence til at træffe afgørelse i tvister vedrørende observatoriets ansvar i og uden for kontraktforhold; Domstolen skal også have kompetence til at træffe afgørelse i sager, der anlægges mod observatoriet, på de betingelser, der er fastsat i traktatens artikel 173;

(25) denne forordning vil i givet fald efter udløbet af en periode på tre år kunne tilpasses med henblik på en eventuel ændring eller udvidelse af observatoriets opgaver, navnlig på grundlag af eventuelle ændringer i Fællesskabets beføjelser;

(26) de beføjelser til at indsamle og analysere oplysninger på flere af Fællesskabets aktivitetsområder, som er fastsat i traktatens artikel 213, giver ikke mulighed for, at et specialiseret, selvstændigt organ, der har status som juridisk person, indsamler sådanne oplysninger; artikel 235 skal derfor også anvendes som retsgrundlag for oprettelse af et sådant organ og for at gøre det muligt at overføre sådanne oplysninger til Fællesskabets institutioner og organer og til medlemsstaterne —

VEDTAGET FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Der oprettes et europæisk observatorium for racisme og fremmedhad, i det følgende benævnt »observatoriet«.

Artikel 2

Mål og opgaver

1. Observatoriets vigtigste opgave er, navnlig inden for de i artikel 3, stk. 3, nævnte områder, at forsyne Fællesskabet og dets medlemsstater med objektive, pålidelige og sammenlignelige oplysninger på europæisk plan om fænomenerne racisme, fremmedhad og antisemitisme, som kan være til hjælp, når Fællesskabet og medlemsstaterne inden for deres respektive kompetenceområder træffer eller fastlægger foranstaltninger.

2. Observatoriet undersøger omfanget og udviklingen af racistiske, fremmedfjendske og antisemitiske fænomener og tilkendegivelser, analyserer årsagerne, konsekvenserne og virkningen deraf og under-

([1]) EFT nr. L 281 af 23. 11. 1995, s. 31.

▼B

søger eksempler på god praksis i behandlingen af problemerne. Med henblik herpå har observatoriet følgende opgaver:

a) indsamling, registrering og analyse af de oplysninger og data, herunder data, der er et resultat af videnskabelig forskning, som forskningscentre, medlemsstater, fællesskabsinstitutioner, internationale organisationer, navnlig de i artikel 4, stk. 1, omhandlede, eller ikke-statslige organisationer har meddelt observatoriet

b) etablering af et samarbejde mellem dem, der indsender oplysninger, og udarbejdelse af en ordning for fælles udnyttelse af deres databaser med henblik på, i givet fald efter anmodning fra Europa-Parlamentet, Rådet eller Kommissionen, at fremme en bred formidling af deres informationer

c) udførelse af forskning og videnskabelige undersøgelser, indledende undersøgelser og gennemførlighedsundersøgelser, i givet fald efter anmodning fra Europa-Parlamentet, Rådet eller Kommissionen. I forbindelse hermed tager observatoriet hensyn til allerede eksisterende undersøgelser og andre aktiviteter (konferencer, seminarer, igangværende forskning, publikationer), som navnlig udføres af de centre og organisationer, det er forbundet med i det europæiske informationsnet for racisme og fremmedhad (Raxen), for at undgå dobbeltarbejde og sikre den bedst mulige udnyttelse af ressourcerne. Det skal også tilrettelægge ekspertmøder og nedsætte ad hoc-arbejdsgrupper efter behov

d) oprettelse af dokumentationskilder, der er åbne for offentligheden, tilskyndelse til fremme af informationsvirksomhed og stimulering af videnskabelig forskning

e) udarbejdelse af konklusioner og henstillinger til Fællesskabet og medlemsstaterne

f) udvikling af metoder til forbedring af sammenligneligheden, objektiviteten og pålideligheden af data på fællesskabsplan ved udarbejdelse af indikatorer og kriterier, som gør oplysningerne mere sammenhængende

▼M1

g) udgivelse af en årlig rapport om situationen med hensyn til racisme og fremmedhad inden for Fællesskabet, som også fremhæver eksempler på god praksis, samt en årsrapport om observatoriets virksomhed

▼B

h) etablering og koordinering af et europæisk informationsnet for racisme og fremmedhad (Raxen), der består af en central enhed i selve observatoriet, som samarbejder med nationale universitetsforskningscentre, ikke-statslige organisationer, specialiserede centre, som er oprettet af de i artikel 7 omhandlede organisationer i medlemsstaterne eller internationale organisationer

i) fremme af og tilskyndelse til tilrettelæggelse og regelmæssig afholdelse af rundbordsdiskussioner eller møder inden for andre eksisterende permanente rådgivende instanser i de enkelte medlemsstater med deltagelse af arbejdsmarkedets parter, forskningscentre og repræsentanter for offentlige myndigheder og andre personer eller organer, som beskæftiger sig med racisme og fremmedhad. Observatoriet tager resultaterne af de nationale rundbordsdiskussioner eller fra andre permanente rådgivende instanser i betragtning ved udarbejdelsen af sin årlige rapport om situationen med hensyn til racisme og fremmedhad inden for Fællesskabet.

Artikel 3

Arbejdsmetoder og arbejdsområder

1. Observatoriet udfører sine opgaver inden for rammerne af Fællesskabets kompetence og på grundlag af de mål, der er fastsat i dets årlige arbejdsprogram, og de budgetmidler, der er til rådighed.

2. For at undgå overlapning skal observatoriet under udøvelsen af sine aktiviteter tage hensyn til de aktiviteter, der allerede udføres af

▼B

fællesskabsinstitutionerne, andre internationale institutioner og organisationer, navnlig Europarådet, og skal gennem et tæt samarbejde med Europarådet sikre, at aktiviteterne får større gennemslagskraft.

3. De oplysninger og data, der indsamles og behandles, den videnskabelige forskning og de undersøgelser, der gennemføres eller fremmes, skal vedrøre omfanget, udviklingen, årsagerne til og virkningerne af racisme og fremmedhad, navnlig inden for følgende områder:

a) fri bevægelighed for personer inden for Fællesskabet

b) information, fjernsyn og andre medier og kommunikationsmidler

c) uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdomsanliggender

d) socialpolitik, herunder også beskæftigelse

e) frie varebevægelser

f) kultur.

Artikel 4

Europæisk informationsnet for racisme og fremmedhad (Raxen)

1. For at det i artikel 2, stk. 2, litra h), omhandlede net kan etableres så hurtigt og effektivt som muligt, sender medlemsstaterne observatoriet en liste over de i samme artikel omhandlede centre og organisationer.

2. Under hensyntagen til listen i stk. 1 opfordrer observatoriets bestyrelse de organisationer, der er kompetente på områder med tilknytning til racisme og fremmedhad, eller de organisationer, der som vigtigste mål har at analysere disse fænomener, til at deltage i Raxen.

3. Observatoriet kan indgå kontrakter, navnlig om underleverancer, med de i stk. 2 omhandlede organisationer for at få udført de opgaver, som det måtte overdrage dem.

Observatoriet kan ligeledes på ad hoc-grundlag og med henblik på særlige opgaver indgå kontrakter med organer, som ikke indgår i Raxen.

Tildelingen af disse opgaver anføres i observatoriets årlige program.

Artikel 5

Personoplysningernes beskyttelse og fortrolige karakter

1. Observatoriet må kun indsamle personoplysninger med henblik på at udføre sine opgaver som fastlagt i denne forordning. Ved behandling og udveksling af personoplysninger i medfør af denne forordning anvender observatoriet bestemmelserne i direktiv 95/46/EF. Med henblik herpå vedtages der gennemførelsesbestemmelser til disse bestemmelser, især for så vidt angår de berørte personers rettigheder, oplysningernes fortrolige karakter og behandlingssikkerheden, passende beskyttelsesforanstaltninger for at gøre dem anonyme, inden de videregives, og den interne kontrol med behandlingen.

2. De i stk. 1 omhandlede gennemførelsesbestemmelser offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Observatoriet må ikke behandle personoplysninger, før disse bestemmelser er trådt i kraft, og der i medfør af artikel 28 i direktiv 95/46/EF er udpeget en tilsynsmyndighed, og denne har påbegyndt sit virke.

Indtil en sådan tilsynsmyndighed eller sådanne tilsynsmyndigheder for Fællesskabets institutioner og organer er udpeget, overvåges observatoriets virksomhed med hensyn til beskyttelse af oplysninger af den i traktatens artikel 138 E nævnte ombudsmand inden for rammerne af de opgaver, traktaten tildeler ham.

3. Indtil datoen for gennemførelsen af direktiv 95/46/EF anvender medlemsstaterne, når de sender eller modtager personoplysninger i henhold til denne forordning, deres nationale lovgivning vedrørende databeskyttelse i forbindelse med behandlingen af sådanne oplysninger.

▼B

Indtil ovennævnte dato kan en medlemsstat, som har sendt oplysninger til observatoriet, modsætte sig, at disse oplysninger videresendes til en anden medlemsstat, eller gøre dette betinget af, at visse betingelser er opfyldt, hvis modtageren ved behandling af de tilsendte oplysninger ikke kan sikre en databeskyttelse, som svarer til den, der er fastlagt i direktiv 95/46/EF.

Under alle omstændigheder må personoplysninger, som observatoriet har indsamlet og sendt til Fællesskabet eller til medlemsstaterne, ikke registreres og senere anvendes af Fællesskabet eller af medlemsstaterne på en måde, som strider mod det formål, centret indsamlede dem til.

4. Medlemsstaterne og de nationale organer, som samarbejder med observatoriet, er ikke forpligtet til at levere information, som ifølge deres nationale ret er klassificeret som fortrolig.

▼M1

Artikel 5a

1. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 af 30. maj 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter ([1]) finder anvendelse på observatoriets dokumenter.

2. Bestyrelsen vedtager de praktiske gennemførelsesbestemmelser for forordning (EF) nr. 1049/2001 senest seks måneder efter ikrafttrædelsen af Rådets forordning (EF) nr. 1652/2003 af 18. juni 2003 om ændring af forordning (EF) nr. 1035/97 om oprettelse af et europæisk observatorium for racisme og fremmedhad ([2]).

3. Der kan klages til ombudsmanden over de beslutninger, som observatoriet træffer efter artikel 8 i forordning (EF) nr. 1049/2001, eller de kan indbringes for Domstolen efter bestemmelserne i traktatens artikel 195 og artikel 230.

▼B

Artikel 6

Retlig status

Observatoriet har status som juridisk person. Det har i hver medlemsstat den mest vidtgående rets- og handleevne, som vedkommende stats lovgivning tillægger juridiske personer; det kan i særdeleshed erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom og optræde som part i retssager.

Artikel 7

Samarbejde med nationale og internationale organisationer

1. Med henblik på udførelsen af sine opgaver samarbejder observatoriet med organisationer i medlemsstaterne eller internationale, statslige eller ikke-statslige organisationer, som er kompetente med hensyn til racisme og fremmedhad.

2. De administrative regler for det i stk. 1 omhandlede samarbejde skal godkendes af bestyrelsen.

3. Observatoriet koordinerer sin virksomhed med Europarådets virksomhed, navnlig for så vidt angår arbejdsprogrammet i medfør af artikel 8, stk. 3, litra a). I den forbindelse indgår Fællesskabet efter fremgangsmåden i traktatens artikel 228 på observatoriets vegne en aftale med Europarådet med det formål at indlede et nært samarbejde mellem Europarådet og observatoriet. I henhold til denne aftale udpeger Europarådet ligeledes en person til observatoriets bestyrelse.

Såfremt aftaler med andre internationale organisationer eller med tredjelande viser sig nødvendige for, at observatoriet kan udføre sine opgaver effektivt, indgår Fællesskabet efter samme fremgangsmåde som ovenfor nævnt sådanne aftaler på observatoriets vegne.

([1]) EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43.
([2]) EUT L 245 af 29.9.2003, s. 33.

▼B

Artikel 8

Bestyrelsen

1. Bestyrelsen består af en uafhængig person fra hver medlemsstat, som udpeges af medlemsstaterne, en uafhængig person, der udpeges af Europa-Parlamentet, og i medfør af artikel 7, stk. 3, en uafhængig person, der udpeges af Europarådet, samt en repræsentant for Kommissionen. Bestyrelsens medlemmer skal være personer med tilstrækkelig erfaring med hensyn til menneskerettigheder og analyse af racistiske, fremmedfjendske og antisemitiske fænomener.

Hvert medlem har en suppleant, der er udpeget på tilsvarende måde.

2. Navnene på bestyrelsens medlemmer og deres suppleanter meddeles Kommissionen med henblik på offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Deres mandatperiode er på tre år og kan fornyes én gang. Bestyrelsen vælger sin formand og sin næstformand samt de øvrige medlemmer af det forretningsudvalg, som er omhandlet i artikel 9.

Hvert medlem af bestyrelsen eller, ved medlemmets fravær suppleanten, har én stemme. Beslutninger træffes med to tredjedeles flertal blandt de afgivne stemmer. Formanden deltager i afstemningen. Den person, der er udpeget af Europarådet har ikke stemmeret i forbindelse med de afgørelser, der er nævnt i stk. 3, litra d) og e).

3. Bestyrelsen træffer de beslutninger, der er nødvendige for observatoriets virksomhed. Den skal blandt andet:

a) vedtage observatoriets årlige arbejdsprogram på grundlag af budgettet og de midler, der er til rådighed; programmet kan om nødvendigt justeres i løbet af året

▼M1

b) godkende de to årsrapporter, der er omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra g), samt observatoriets konklusioner og udtalelser og sende dem til Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen, Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget; den skal sørge for, at de i artikel 2, stk. 2, litra g), omhandlede årsrapporter offentliggøres; årsrapporten om observatoriets virksomhed skal senest den 15. juni sendes til Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen, Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget

▼B

c) udnævne direktøren

d) vedtage observatoriets budgetforslag og endelige årsbudget.

▼M1

▼B

4. Bestyrelsen fastsætter selv sin forretningsorden. Formanden indkalder bestyrelsen til møde mindst to gange om året.

▼M1

5. Observatoriet forelægger hvert år budgetmyndigheden alle relevante oplysninger om resultaterne af evalueringsprocedurerne.

▼B

Artikel 9

Forretningsudvalget

1. Forretningsudvalget består af bestyrelsens formand og næstformand samt højst tre andre medlemmer af bestyrelsen, heriblandt den af Europarådet udpegede person og Kommissionens repræsentant.

2. Forretningsudvalget kontrollerer observatoriets arbejde, følger forberedelsen og gennemførelsen af programmet og forbereder bestyrelsesmøderne med hjælp fra observatoriets direktør. Forretningsudvalget udfører ligeledes alle de opgaver, det får overdraget af bestyrelsen i overensstemmelse med dennes forretningsorden.

▼B

Artikel 10

Direktøren

1. Observatoriet ledes af en direktør, der efter indstilling fra Kommissionen udnævnes af bestyrelsen for en fireårig periode, som kan fornyes.

2. Direktøren er ansvarlig for:

a) gennemførelsen af de i artikel 2, stk. 2, omhandlede opgaver

b) udarbejdelsen og gennemførelsen af observatoriets årlige arbejdsprogram

c) udarbejdelsen af den årsrapport, de konklusioner og de udtalelser, der er omhandlet i denne forordning

d) alle personaleanliggender og observatoriets daglige ledelse.

3. Direktøren er ansvarlig over for bestyrelsen for forvaltningen af sine opgaver og deltager i bestyrelsens og forretningsudvalgets møder.

4. Direktøren er observatoriets repræsentant i retlig henseende.

Artikel 11

Personale

1. De forordninger og ordninger, der gælder for tjenestemænd og øvrige ansatte i De Europæiske Fællesskaber, finder ligeledes anvendelse på observatoriets personale.

2. Over for sit personale udøver observatoriet de beføjelser, der tilkommer ansættelsesmyndigheden.

3. Bestyrelsen vedtager i forståelse med Kommissionen passende gennemførelsesbestemmelser.

▼M1

Artikel 12

Opstilling af budget

1. Alle observatoriets indtægter og udgifter skal anslås for hvert regnskabsår, der er sammenfaldende med kalenderåret, og opføres på observatoriets driftsbudget.

2. Indtægterne og udgifterne på observatoriets budget skal balancere.

3. Observatoriets indtægter omfatter ud over andre indtægter:

a) et tilskud fra Fællesskabet, der opføres på Den Europæiske Unions almindelige budget (sektion »Kommissionen«)

b) betaling for udførte tjenesteydelser

c) eventuelle finansielle bidrag fra de i artikel 7 omhandlede organisationer

d) eventuelle frivillige bidrag fra medlemsstaterne.

4. Observatoriets udgifter omfatter personale, administration, infrastruktur, driftsudgifter og udgifter i forbindelse med kontrakter, der indgås med de institutioner eller organer, der deltager i Raxen, samt med tredjemand.

5. Bestyrelsen udarbejder hvert år på grundlag af et udkast fra direktøren et overslag over observatoriets indtægter og udgifter for det kommende regnskabsår. Bestyrelsen fremsender senest den 31. marts dette overslag, der indeholder en stillingsfortegnelse, til Kommissionen.

6. Kommissionen fremsender overslaget til Europa-Parlamentet og Rådet (herefter kaldet »budgetmyndigheden«) sammen med det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget.

7. På grundlag af overslaget anfører Kommissionen i det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget de beløb, som den finder påkrævet i forbindelse med stillingsfortegnelsen, og de

▼M1

tilskud, der ydes over det almindelige budget, og den forelægger dem for budgetmyndigheden i overensstemmelse med traktatens artikel 272.

8. Budgetmyndigheden fastsætter bevillingerne i form af tilskud til observatoriet.

Budgetmyndigheden fastsætter observatoriets stillingsfortegnelse.

9. Observatoriets budget vedtages af bestyrelsen. Det bliver endeligt, når Den Europæiske Unions almindelige budget er endeligt vedtaget. Om nødvendigt tilpasses det i overensstemmelse hermed.

10. Bestyrelsen underretter hurtigst muligt budgetmyndigheden om alle projekter, som den agter at gennemføre, og som kan få betydelige finansielle følgevirkninger for finansieringen af dens budget, navnlig projekter vedrørende fast ejendom, såsom leje eller erhvervelse af ejendomme. Den underretter Kommissionen herom.

Når en af budgetmyndighedens parter har meddelt, at den agter at fremsætte en udtalelse, sender den bestyrelsen denne inden for en frist på seks uger regnet fra underretningen om projektet.

Artikel 12a

Gennemførelse af budgettet

1. Direktøren gennemfører observatoriets budget.

2. Observatoriets regnskabsfører sender senest den 1. marts efter det afsluttede regnskabsår det foreløbige årsregnskab ledsaget af en beretning om budgetforvaltningen og den økonomiske forvaltning i regnskabsåret til Kommissionens regnskabsfører. Kommissionens regnskabsfører konsoliderer de foreløbige årsregnskaber for institutionerne og de decentraliserede organer i overensstemmelse med artikel 128 i den almindelige finansforordning.

3. Senest den 31. marts efter det afsluttede regnskabsår sender Kommissionens regnskabsfører observatoriets foreløbige årsregnskab ledsaget af beretningen om budgetforvaltningen og den økonomiske forvaltning i regnskabsåret til Revisionsretten. Beretningen om budgetforvaltningen og den økonomiske forvaltning sendes tillige til Europa-Parlamentet og Rådet.

4. Ved modtagelsen af Revisionsrettens bemærkninger om observatoriets foreløbige årsregnskab opstiller direktøren, i medfør af bestemmelserne i artikel 129 i den almindelige finansforordning, på eget ansvar observatoriets endelige årsregnskab og sender det til bestyrelsen med henblik på udtalelse.

5. Bestyrelsen afgiver udtalelse om observatoriets endelige årsregnskab.

6. Direktøren sender senest den 1. juli efter det afsluttede regnskabsår det endelige årsregnskab ledsaget af bestyrelsens udtalelse til Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen og Revisionsretten.

7. Det endelige årsregnskab offentliggøres.

8. Direktøren sender senest den 30. september Revisionsretten et svar på dennes bemærkninger. Dette svar sendes ligeledes til bestyrelsen.

9. Direktøren forelægger alle de oplysninger, der er nødvendige for, at dechargeproceduren for det pågældende regnskabsår kan forløbe tilfredsstillende, for Europa-Parlamentet på dettes anmodning, jf. artikel 146, stk. 3, i den almindelige finansordning.

10. Efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, meddeler Europa-Parlamentet inden den 30. april i år N + 2 direktøren decharge for gennemførelsen af budgettet for regnskabsåret N.

11. Observatoriets finansielle bestemmelser vedtages af bestyrelsen efter høring af Kommissionen. De må kun afvige fra Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2343/2002 af 19. november 2002 om

▼M1

rammefinansforordning for de organer, der er omhandlet i artikel 185 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget [1], såfremt dette er nødvendigt som følge af observatoriets særlige behov, og kun hvis Kommissionen på forhånd giver sit samtykke.

▼B

Artikel 13

Oversættelsesarbejde i forbindelse med observatoriets aktiviteter udføres principielt af EU-organernes oversættelsescenter, der er oprettet ved forordning (EF) nr. 2965/94 [2].

Artikel 14

Privilegier og immuniteter

Protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter gælder for observatoriet.

Artikel 15

Domstolens kompetence

1. Observatoriets ansvar i kontraktforhold bestemmes efter den lovgivning, der finder anvendelse på den pågældende kontrakt.

Domstolen har kompetence til at træffe afgørelse i henhold til enhver voldgiftsbestemmelse, som indgår i en af observatoriet indgået aftale.

2. For så vidt angår ansvar uden for kontraktforhold skal observatoriet i overensstemmelse med de almindelige retsgrundsætninger, der er fælles for medlemsstaternes retssystemer, erstatte skader forvoldt af observatoriet eller af dets ansatte under udøvelsen af deres hverv.

Domstolen har kompetence til at afgøre enhver tvist vedrørende erstatning for sådanne skader.

3. Domstolen har kompetence til at udtale sig om klager, der indbringes mod observatoriet, på de betingelser, der er fastlagt i traktatens artikel 173.

Artikel 16

Rapport

I løbet af det tredje år efter denne forordnings ikrafttræden sender Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget en evalueringsrapport over observatoriets aktiviteter sammen med eventuelle forslag til ændring eller udvidelse af observatoriets opgaver, navnlig på grundlag af udviklingen i Fællesskabets kompetence med hensyn til racisme og fremmedhad.

Artikel 17

Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft dagen efter, at de kompetente myndigheder har truffet afgørelse om observatoriets hjemsted.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

([1]) EFT L 357 af 31.12.2002, s. 72, med berigtigelse i EFT L 2 af 7.1.2003, s. 39.

([2]) EFT nr. L 314 af 7. 12. 1994, s. 1.